

<<巴黎圣母院>>

图书基本信息

书名：<<巴黎圣母院>>

13位ISBN编号：9787302311119

10位ISBN编号：7302311110

出版时间：2013-4

出版时间：清华大学出版社

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;巴黎圣母院&gt;&gt;

## 前言

维克多·雨果(Victor Hugo, 1802—1885), 法国著名诗人、剧作家、小说家、文艺评论家, 19世纪法国浪漫主义文学运动的领袖。

1802年2月26日, 雨果出生于法国东部贝桑松的一个军官家庭, 他的父亲是拿破仑手下的将军。自中学时代开始, 雨果就对文学发生了浓厚的兴趣, 21岁时出版了个人第一部诗集。

1827年, 雨果为自己的剧本《克伦威尔》写了长篇序言, 即著名的浪漫派文艺宣言, 在序言中雨果反对古典主义的艺术观点, 提出了浪漫主义的文学主张, 这篇序言在法国文学批评史上占有重要地位。雨果中年从政, 由于反抗1851年路易·波拿巴发动的反革命政变, 在海外流亡达19年之久。

他的诗歌创作达到了法国文学史的高峰, 被誉为法国民族诗人。

在其60多年的创作时期中, 雨果给法国文学和人类文化宝库增添了一份十分辉煌的文化遗产: 26卷诗歌、20卷小说、12卷剧本、21卷哲理论著等, 其中包括不朽的名著《巴黎圣母院》、《悲惨世界》、《九三年》等。

1885年5月22日雨果逝世于巴黎, 法国为他举行了国葬, 他的遗体被安葬在法国的先贤祠。

在雨果的众多作品中, 《巴黎圣母院》是其中的杰出代表, 这是他的第一部大型浪漫主义小说, 同时也是世界文学史上的浪漫主义杰作。

这部小说以其紧张非凡的故事情节、色彩浓烈的中世纪欧洲的社会画面、鲜明夸张和对比强烈的人物形象, 而成为浪漫主义小说的代表作。

一个多世纪以来, 《巴黎圣母院》已被译成数十种文字, 风靡世界; 由小说改编的话剧、歌剧、电影的演出经久不衰。

在中国, 《巴黎圣母院》是读者最熟悉、最喜爱的外国文学名著之一。

时至今日, 这部被世界公认的文学名著仍然散发着永恒的魅力。

基于以上原因, 我们决定编译《巴黎圣母院》, 并采用中文导读英文版的形式出版。

在中文导读中, 我们尽力使其贴近原作的精髓, 也尽可能保留原作的故事主线。

我们希望能够编出为当代中国读者所喜爱的经典读本。

读者在阅读英文故事之前, 可以先阅读中文导读, 这样有利于了解故事背景, 从而加快阅读速度。

同是, 为了读者更好地理解故事内容, 书中加入了大量插图。

我们相信, 该经典著作的引进对加强当代中国读者, 特别是青少年读者的人文修养是非常有帮助的。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。

参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、刘乃亚、赵雪、熊金玉、李丽秀、李智能、李鑫、熊红华、傅颖、乐贵明、王婷婷、熊志勇、聂利生、傅建平、蔡红昌、孟宪行、胡国平、李晓红、胡武荣、贡东兴、张镇、熊建国、张文绮、王多多、陈楠、彭勇、邵舒丽、黄福成、冯洁、王晓旭、王业伟、龚桂平、徐鑫、周丽萍、曹隽、徐平国、肖洁、王小红等。

限于我们的科学、人文素养和英语水平, 书中难免不当之处, 衷心希望读者朋友批评指正。

## <<巴黎圣母院>>

### 作者简介

作者:(法)雨果 译者:王勋、纪飞  
维克多·雨果(1802-1885),法国19世纪伟大的诗人、剧作家、小说家、散文家,浪漫主义文学运动领袖,人道主义的代表人物,被称为“法兰西的莎士比亚”,在法国和世界文学史上享有盛誉。

雨果一生写过多部诗歌、小说、剧本、各种散文和文艺评论及政论文章,创作历程超过60年,作品合计达79卷之多,给法国文学和人类文化宝库留下了辉煌的文化遗产。

其代表作有:长篇小说《巴黎圣母院》、《悲惨世界》、《海上劳工》、《笑面人》、《九三年》,诗集《光与影》,短篇小说《“诺曼底”号遇难记》。

1830年,28岁的维克多·雨果开始奋笔疾书他的“命运三部曲”之一《巴黎圣母院》,这部小说被誉为“法国浪漫主义历史小说的杰作”和“浪漫主义文学的里程碑”,为他跻身法国以至欧洲最重要的作家行列奠定了坚实的基础。

## &lt;&lt;巴黎圣母院&gt;&gt;

## 书籍目录

第一卷 Book One 第一章 大厅 第二章 皮埃尔·格兰古瓦 第三章 红衣主教大人 第四章 雅克·科伯诺尔老板 第五章 卡西莫多 第六章 爱斯梅拉达 第二卷 Book Two 第一章 从卡里布迪斯旋涡到锡拉岩礁 第二章 河滩广场 第三章 以德报怨 第四章 夜晚在街头追逐美女的麻烦 第五章 麻烦续篇 第六章 摔破的瓦罐 第七章 新婚之夜 第三卷 Book Three 第一章 圣母院 第二章 巴黎鸟瞰 第四卷 Book Four 第一章 好心人 第二章 克洛德·弗罗洛 第三章 圣母院的敲钟人 第四章 狗和主人 第五章 克洛德·弗罗洛续篇 第六章 不得人心 第五卷 Book Five 第一章 圣马尔丹修道院院长 第二章 这个要扼杀那个 第六卷 Book Six 第一章 公正地看看古代如何断案 第二章 老鼠洞 第三章 玉米饼的故事 第四章 一滴眼泪换一滴水 第五章 玉米饼故事的结尾 第七卷 Book Seven 第一章 对山羊吐真情的危险 第二章 神甫和哲学家是两回事 第三章 钟 第四章 命运 第五章 两个穿黑衣服的人 第六章 当街骂人的后果 第七章 妖僧 第八章 临河的窗子 第八卷 Book Eight 第一章 埃居变成枯叶 第二章 埃居变成枯叶的续篇 第三章 埃居变成枯叶的结局 第四章 放弃一切希望 第五章 母亲 第六章 三人心不同 第九卷 Book Nine 第一章 高烧 第二章 驼背，独眼，瘸子 第三章 聋子 第四章 陶罐和水晶瓶 第五章 红门的钥匙 第六章 红门的钥匙续篇 第十卷 Book Ten 第一章 格兰古瓦在贝尔那丹街上想了很多妙计 第二章 当无赖去吧 第三章 快乐万岁 第四章 一个笨朋友 第五章 法王路易的祈祷室 第六章 小火把在闲逛 第七章 沙多倍尔前来解围 第十一卷 Book Eleven 第一章 小鞋 第二章 “白衣美人” 第三章 弗比斯的婚姻 第四章 卡西莫多的婚姻

## &lt;&lt;巴黎圣母院&gt;&gt;

## 章节摘录

在红衣主教和居约姆·韩低声交谈时。

一个身材高大的男人挤过来，守门人以为他是马夫，急忙把他拦住。

那人却说他是刚城的三链记袜店老板雅克·科伯诺尔，而且竟然和居约姆·韩一样是使臣。

守门人很为难，因为通报一个袜店老板实在有失体统。

红衣主教更是如坐针毡，他这几天可是想尽方法使这群弗朗德勒使臣能在公众面前像样些，这时出来这么一个人，他又怎能不着急？

在居约姆·韩的提示下，红衣主教让守门人把袜店老板通报成刚城执政官的秘书。

雅克·科伯诺尔听到了红衣主教的话，却不肯善罢甘休，再次大声宣称自己是“刚城的袜店商人”

。他对红衣主教的高傲语气神奇地唤起了在场观众的某种庄严的情感，周围的群众立刻对这个同样是平民出身的弗朗德勒袜店老板产生了好感。

科伯诺尔说完向红衣主教行礼，红衣主教急忙回礼——这袜店老板可是路易十一都畏惧的，然后两人就分别入座了。

我们还没有忘记之前坐到看台栏杆突出部分的那个乞丐图意弗吧。

他是众人中唯一不屑于去注意到来的贵宾们的人，并把他的两条腿大胆地架成十字，在喧闹中不时喊道：“请行行好吧！”

而众人瞩目的袜店老板科伯诺尔又偏偏走过来，坐在了图意弗的头顶上方。

科伯诺尔一低头，正好看到图意弗，就友好地拍了拍他的肩膀，然后两个人在众人惊愕的目光中，握着手低声交谈起来。

这不寻常的举动使大厅里像炸开的锅一样沸腾起来。

红衣主教不知道发生了什么事，他看到了图意弗破烂的衣服，以为是哪个乞丐在乞讨，这让他气坏了，急忙让司法官把那乞丐扔到河里去。

这时，科伯诺尔握着克洛潘·图意弗的手，大声说克洛潘是他的朋友。

这惊人之举再次让群众对着科伯诺尔大声叫好。

红衣主教哭笑不得，只好和身边的人讲了一句“对牛弹琴”的俏皮话，穿长袍的那群人都很欣赏这俏皮话，这让红衣主教终于感到了一丝安慰。

正在人们把目光都投向看台上的时候，在大厅尽头的戏台上，四个穿着黄白彩服的人像木偶一样傻站着。

台子旁边还有一个穿着黑衣服、脸色发白的人物。

天呐，那不就是皮埃尔·格兰古瓦和他的圣迹剧吗！

自从红衣主教来了以后，格兰古瓦就想尽办法挽救他的序幕。

但一切努力都是白费力气，每一个人都回头去看红衣主教和使臣们，勇『堤唯一能够吸引他们注意力的东西。

我们的诗人在人们稍微安静一些后，想出了挽救圣迹剧的新办法，他跟随着观众的呼声，大喊：“重新开演圣迹剧！”

而另一边，在若望的鼓动下，全体学生一起回应：“打倒圣迹剧！”

红衣主教注意到了这些叫嚷。

司法官是司法界的蝙蝠，既是老鼠又是小鸟，他结结巴巴地向红衣主教解释，由于正午比使臣们来得更早，所以圣迹剧提前开演了。

红衣主教没有因此而不高兴，并且同意让圣迹剧继续演下去。

于是司法官向众人宣布：继续演出圣迹剧。

台上的演员们又重新振作精神。

格兰古瓦继续期望他的作品还能被观众们听到。

但这希望很快就破灭了。

因为看台上还远远没有坐满，弗朗德勒的使臣们还在陆续到来。

## &lt;&lt;巴黎圣母院&gt;&gt;

于是在演员们大声朗诵美妙的诗文时，不断地加入守门人洪亮的通报声。

这奇怪的伴奏让戏实在难以演下去。

格兰古瓦差点被气疯了。

但事实是，没有人对这完美的演出感兴趣。

红衣主教到来之后，全部的观众都像被施了魔法，大家的注意力都不约而同地全投向了看台上的弗朗德勒的使臣们，他们的面貌和服装是多么吸引人啊！

可怜的格兰古瓦只能看到每个人的侧面。

回想起之前，观众为了早些演出，还曾经要绞死司法官的那几个卫兵呢。

终于，所有的人都到齐了，守门人也停止了他的独唱。

格兰古瓦松了一口气，演员们继续卖力地演出。

就在事情朝着格兰古瓦想要的方向进展时，袜店商人科伯诺尔突然站了起来，对着专心听戏的观众们发表了一通讨厌的讲话。

科伯诺尔看戏已经看得不耐烦了，他不仅没有看懂戏里演的是什么，而且觉得戏里的人物一个个都只会耍嘴皮，互相咒骂。

他所期待的像伦敦和鹿特丹的斗士们那样激烈的拳击场面迟迟没有出现。

他被邀请来是庆祝愚人节的，于是他建议像他们在刚城的做法那样，观众们轮流从一个窗口伸出头来扮怪笑，谁笑得最难看，谁就当选为愚人王。

这时候听到这样的建议，格兰古瓦气得说不出话来；但观众们对于这个建议，却是无比热烈地拥护。

很快，选举愚人王的准备工作就做好了。

所有的人都出了力。

大理石台子对面的小礼拜堂的一扇玻璃窗破了，只留下了石头框框，人们决定在那里选举愚人王。

所有的候选人都被蒙着脸，关在小礼拜堂里。

科伯诺尔在座位上指挥着一切。

红衣主教借口说有事，和随从们先退出去了。

原来看到红衣主教时异常激动的人们，现在对于他的离开却毫不在乎了。

表演很快开始了。

第一个在小窗洞口出现的是一张嘴张得老大、眼睛发红、额头满是皱纹的脸，活像帝政时代轻骑兵的靴子。

观众们忍不住一阵哄笑。

表演一个接一个，开心的笑声和踏脚声此起彼伏。

一连串奇形怪状、呈现出各种几何图案的脸孔在小窗洞口出现，这些脸综合了全部的以及各个年龄段的人的表情，真是一个人的脸谱的超级大集会。

欢笑越来越弗朗德勒式了。

一时间，人人都变得无拘无束，所有的人都在叫嚷，大厅里充满了厚颜无耻的举动和欢笑。

小窗洞口出现的那一张张奇怪的脸，就是一根根朝这烈焰中扔去的柴木。

我们的朋友若望在吵嚷声中仍然待在高高的柱顶上，像疯了似的扭来扭去，发出他所能发出的最尖的噪音。

格兰古瓦在沮丧之后又打起了精神，让演员们继续演下去。

他相信诗歌会把观众再次吸引回来。

但事实上，观众们全用后脑勺对着戏台，他是他的圣迹剧唯一的观众。

突然人群里爆发出一阵欢呼和奇怪的叫喊声，愚人王选出来了！

人们狂热地大声叫好！

这时，夺得愚人王头衔的脸还露在小窗外面。

那是一张多么奇特的脸啊！

在经过各种五角形、六角形和多角形的面孔之后，出现的这张脸已经超越了观众们所能想象的所有几何形状。

## &lt;&lt;巴黎圣母院&gt;&gt;

单单是这张脸，不用加上其他的表演，就已经赢得了人们阵阵喝彩，科伯诺尔本人也欢呼起来。候选人图意弗也甘拜下风，因为那四边形鼻子、马蹄形的嘴、红眉毛下小小的左眼和完全被一个大肉瘤遮住的右眼、参差不齐的牙齿以及分叉的下巴，再加上惊讶、悲哀的表情，再没有能比这张脸更丑的了！

全场的人欢呼着向小礼拜堂涌去，把幸运的愚人王从里边领了出来。

这时惊叹和赞扬声达到了极点，原来那奇特的脸正是愚人王的真面目！

他拥有长满红头发的大脑袋、高高隆起的驼背，他那两条罗圈腿生得别扭极了，好像是刀柄绑在一起的两把镰刀，而且他还有一双肥大的脚和可怕的手；但他却充满了令人望而生畏的神气，透露出某种机智和刚毅。

这就是群众选出来的愚人王。

这位像古代神话里的独眼巨人似的愚人王走出小礼拜堂后，人们立刻就认出了他！

愚人王就是卡西莫多，就是那个在圣母院敲钟的驼子，独眼人卡西莫多！

在真实生活中，卡西莫多在观众眼里是一个神出鬼没、又丑又凶的魔鬼。

妇女们纷纷把眼睛遮住了。

但在这个时刻，男人们却大声欢呼着鼓掌。

卡西莫多站着一动不动，听着人们的赞扬。

学生罗班·普斯潘跑到卡西莫多面前去嘲笑他。

卡西莫多一下子就把他抱起来，从人们头顶上扔出去了。

科伯诺尔惊奇地走到卡西莫多跟前，表示想要请卡西莫多吃饭。

卡西莫多却一句话都没说，朝科伯诺尔扮了个怪笑，把他吓得连忙向后退去。

一个老女人和科伯诺尔说，卡西莫多是个哑巴，科伯诺尔更加惊奇了。

若望从柱顶上下来了，嚷道卡西莫多是他那位副主教哥哥的敲钟人。

被扔出去的罗班·普斯潘爬回来，嘴里咒骂着，说卡西莫多是独眼又是哑巴，长着没用的舌头。

但其实卡西莫多是因为敲钟敲哑的，并不是生来就哑。

大家继续说着嘲弄的话，同时所有的人都渐渐聚在一起，排着队拿来了愚人王用的纸板王冠和假道袍。

卡西莫多任由别人给他穿戴上这些，然后坐到轿子上。

十二个愚人友会的会员抬起轿子，热闹的行列就开始出发了。

## <<巴黎圣母院>>

### 编辑推荐

《巴黎圣母院(插图中文导读英文版)》(作者维克多·雨果)是一部现实主义与浪漫主义相结合的杰作，具有15世纪巴黎风俗的鲜明色彩。  
推选丑大王的狂欢节，奇迹宫丐帮的夜生活，落魄诗人格兰古瓦的摔罐成亲，聋子法官开庭制造冤案，敲钟人飞身救美女，行刑场上母女重逢又死别，卡西魔多的复仇与殉情……书中人物虽然生活在15世纪，一个个却栩栩如生，比真人实事更鲜明，具有令人信服的一种魔力。



版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>